2

Coordinatie bureau

KONINKRIJK BELGIE — ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE — AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 28e Augustus 1953 door de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het van kracht worden der wet van 7 Juli 1953 houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden tot de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945, tot regeling van de samenstelling der contrôlecommissies en van hun bevoegdheid en tot vaststelling van de procedure voor de toepassing van voornoemde wet", heeft de 10e September 1953 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, le 28 août 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant l'entrée en vigueur de la loi du 7 juillet 1953 organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, réglant la constitution des commissions de contrôle et leur compétence et fixant la procédure pour l'application de la loi précitée", a donné le 10 septembre 1953 l'avis suivant :

Het heeft geen nut, van artikel 1 van het ontwerp een afzonderlijk hoofdstuk te maken. Door dat "Hoofdstuk I" weg te laten, heeft men het voordeel dat het ontwerp dezelfde onderverdeling als de overige statuten krijgt.

Hoofdstuk II wordt dan hoofdstuk I; de nummering van de andere hoofdstukken van het ontwerp blijft ongewijzigd.

In artikel 2, eerste lid, schrappe men het woord "voornoemde".

In artikel 3 behoort men, gelet op de heropening der termijnen, er rekening mee te houden dat sommige personen hun aanvragen nog kunnen indienen. Daartoe kan men volstaan met tussen de woorden "ingediend hebben" en "strekkend tot", de woorden "of indienen" in te voegen.

In artikel 5, eerste lid, ware het, terwille van de wijziging in de ministeriële bevoegdheden, juister te schrijven : "Degenen die de stukken, genoemd in de artikelen 2 en 3 van dit besluit, hebben verstrekt aan de minister tot wiens bevoegdheid de erkenning der gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling behoort, kunnen ...". In artikel 8, 2°, van het ontwerp wordt die formule overigens gebruikt.

In het tweede lid van hetzelfde artikel, Franse tekst, moet een materiële vergissing worden rechtgezet; men schrijve "...l'identité et l'état civil..." in plaats van "...l'identité de l'état civil...".

.../...

Ook in artikel 6, § 2, Franse tekst, moet een materiële vergissing worden verbeterd, namelijk : "... des commissions et leur régime linguistique ..." in plaats van "... des commissions de leur régime linguistique...".

De regeling ingevoerd bij artikel 7, tweede lid, is in strijd met de regeling volgens de wet van 28 Juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken. Dat lid moet dus vervallen; artikel 15, § 4, van het ontwerp regelt trouwens het gebruik der talen.

Met het oog op de toepassing van artikel 13 van de wet van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947 ware het raadzaam tussen de artikelen 7 en 8 van het ontwerp een bepaling in te voegen, die de contrôlecommissie bevoegd maakt om de duur van de deportatie vast te stellen. Deze voorziening kan geredigeerd worden naar het voorbeeld van artikel 8 van de statuten der burgerlijke weerstanders en werkweigeraars, en van de weerstanders door de sluikpers.

Il est inutile de prévoir un chapitre distinct pour l'article 1er du projet. La suppression suggérée d'un "Chapitre Ier" pour l'article 1er aurait, en outre, pour effet de donner au projet les mêmes subdivisions que celles des autres statuts.

Le chapitre II deviendrait ainsi le chapitre Ier et la numérotation des autres chapitres du projet ne subirait pas de changement.

A l'article 2, alinéa 1er, le mot "précitée" devrait être omis.

A l'article 3, il convient de prévoir, en raison de la réouverture des délais, le cas des personnes qui introduiront encore des demandes. A cette fin, il suffira d'insérer, entre les mots "introduit" et "une demande", les mots "ou qui introduisent".

A l'article 5, alinéa 1er, il serait plus exact d'écrire, en raison des changements survenus dans les attributions ministérielles : "Les personnes qui ont fourni au ministre qui a la reconnaissance des déportés pour le travail obligatoire dans ses attributions...". Cette formule se retrouve d'ailleurs à l'article 8, 2°, du projet.

A l'alinéa 2 du même article, il importe de rectifier une erreur matérielle et d'écrire : "... l'identité et l'état civil ..." au lieu de "... l'identité de l'état civil ...".

A l'article 6, § 2, il importe de corriger une erreur matérielle et décrire : "... des commissions

.../...

et leur régime linguistique.." au lieu de : "... des commissions de leur régime linguistique ...".

Le régime prévu à l'article 7, alinéa 2, est contraire au régime de la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative. Cet alinéa doit donc être omis, la question de l'emploi des langues étant réglée par l'article 15, § 4, du projet.

Entre les articles 7 et 8 du projet, il serait souhaitable, en vue d'assurer l'application de l'article 13 de la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947, d'insérer une disposition qui donnerait aux commissions de contrôle compétence pour fixer la durée de la déportation. Cette disposition pourrait s'inspirer de l'article 8 des statuts des résistants civils et réfractaires et des résistants par la presse clandestine.

De kamer was samengesteld uit
de Heren : J. COYETTE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs: conseiller d'Etat, président,

G. HOLOYE, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

P. COART-FRESART, bijzitters van de afdeling wetgeving,
A. BERNARD, assesseurs de la section de législation,

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. COYETTE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Openbare Werken en van Wederopbouw.
des Travaux publics et de la Reconstruction.

De 1953. Le 1953.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.